

aiwa

TP-VS615

CASSETTE RECORDER
GRABADOR DE CASETES

OPERATING INSTRUCTIONS INSTRUCCIONES DE MANEJO MODE D'EMPLOI

AIWA CO.,LTD.

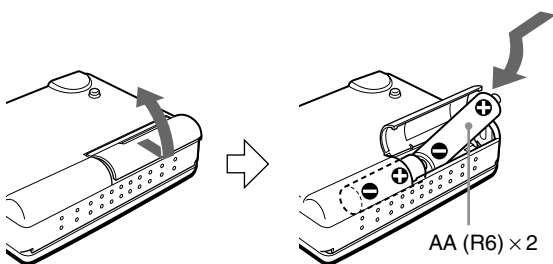
8A-HT6-901-01
000605AYO-O9
Printed in Indonesia

OWNER'S RECORD

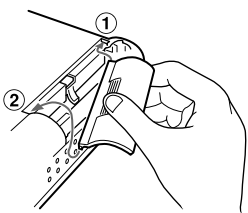
For your convenience, record the model number and serial number (you will find it in the cassette holder of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty.

Model No.
Serial No.

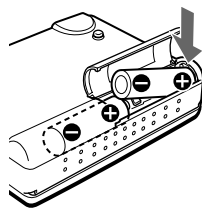
A



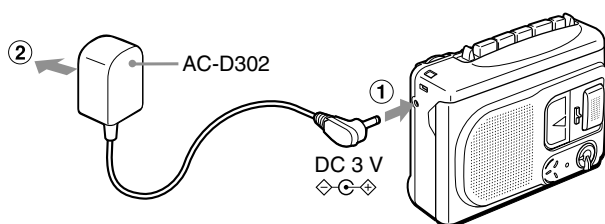
B



C



D



E

PRECAUTIONS

To maintain good performance

- Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid. In particular, do not keep the unit:
 - in a high humidity area such as a bathroom
 - near a heater
 - in an area exposed to direct sunlight (e.g., inside a parked car, where there could be a considerable rise in temperature)
- Keep cassette tapes, magnetic cards and other magnetic recorded materials away from the speaker as the recorded information may be erased or noise may occur on cassette tapes.
- Do not open the cassette holder during playback, recording, fast forwarding or rewinding.

POWER SOURCES

Using with dry cell batteries → **A**

Insert two size AA (R6) batteries with the + and - marks properly aligned.

If the cover of the battery compartment comes off → **B**

To remove the batteries → **C**

Battery replacement

Replace the batteries when the M (orange) OPE/BATT indicator goes out and the E (red) OPE/BATT indicator lights during operation.

Battery life

Battery	EIAJ Recording	EIAJ 10 mW
Manganese (R6P) batteries	Approx. 5 hrs.	Approx. 4 hrs.
Alkaline (LR6) batteries	Approx. 19 hrs.	Approx. 13.5 hrs.

Notes on dry cell batteries

- Make sure that the + and - marks are correctly aligned.
- Do not mix different types of batteries, or an old battery with a new one.
- Never recharge the batteries, apply heat to them, soak them in water, or take them apart.
- Remove the batteries if the unit is not used for a long time.
- If liquid leaks from the batteries, wipe thoroughly to remove.

Using on AC house current → **D**

Contact your nearest Aiwa service personnel and purchase the AC adaptor Aiwa AC-D302.

Connect the AC adaptor

- to the DC 3 V jack
- to a wall outlet

PREPARATION

Listening with the earphone

Connect an optional earphone (3.5 ϕ mini-plug) to the EARPHONE jack.

- The sound does not come from the built-in speaker when the earphone is connected.
- To monitor the sound that you are recording, use the earphone. You cannot monitor the sound currently being recorded through the speaker.

Attaching the hand strap → **E**

Usable tapes

Use only type I (normal) tapes.

Tape slack → **F**

Take up any slack in the tape with a pencil or similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism.

100-minute or longer tapes

These are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended.

To prevent accidental erasure → **G**

Break off the plastic tabs on the cassette tape after recording, with a screwdriver or other pointed tool.

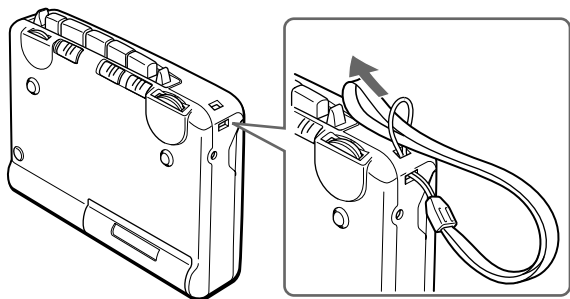
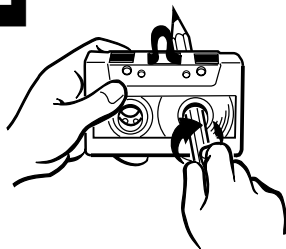
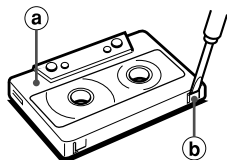
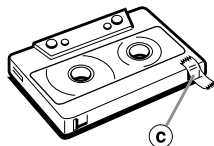
- Side A
- Tab for side A

To record on a cassette without tabs → **H**

Cover the tab openings with cellophane tape.

- Cellophane tape

MAINTENANCE


F

G

H


MAINTENANCE

To clean the head and tape paths → **I**

After every 10 hours of use, clean the head and tape paths with a head cleaning cassette or a cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.)

When cleaning with a cotton swab (a), wipe the recording/playback head (b), erasure head (c), pinchroller (d), and capstan (e).

Note

After cleaning the head and tape paths with a liquid head cleaning cassette or a moistened swab, wait until the cleaned parts are completely dry before inserting tapes.

To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.

SPECIFICATIONS

Track system	2 tracks 1 channel, monaural
Frequency response	250 – 8,000 Hz (4.8 cm/sec) EIAJ
Microphone	Electret condenser microphone (monaural)
Maximum output	300 mW (EIAJ/DC)
Input jack	EXT MIC jack (monaural mini-jack) (1)
Output jack	EARPHONE jack (monaural mini-jack) (1)
Other jack	DC 3 V jack
Speaker	Diameter 50 mm, 8 ohms
Recording system	DC bias
Erasing system	Magnet erasure
Recording speed	Approx. 4.8 cm/sec. with the REC MODE switch set to NORMAL Approx. 1.6 cm/sec. with the REC MODE switch set to 3 ×
Power sources	DC 3 V using two size AA (R6) dry cell batteries AC house current using the AC adaptor Aiwa AC-D302 See "Battery life" above.
Battery life	
Maximum outside dimensions	84.3 (W) × 111.7 (H) × 33.4 (D) mm (excluding projecting parts and controls)
Weight	Approx. 156.4 g (excluding batteries)
Accessory	Hand strap (1)

Specifications and external appearance are subject to change without notice.

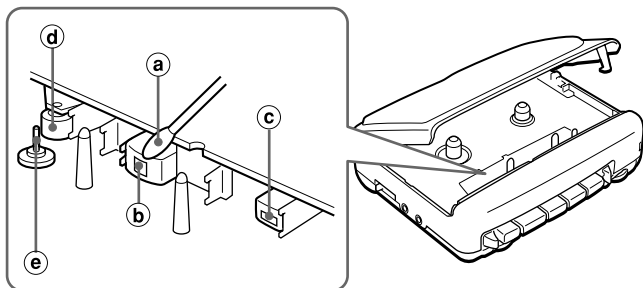
COPYRIGHT

Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

TROUBLESHOOTING GUIDE

If the unit does not perform as expected, check the following table.

Symptoms	Causes
Tape does not move.	<ul style="list-style-type: none"> The batteries are worn out. The unit is in pause mode.
Tape transport is unstable.	<ul style="list-style-type: none"> There is slack in the tape. The pinchroller and capstan are dirty. The tape is damaged.
There is no sound.	<ul style="list-style-type: none"> The volume control is turned down completely. The earphone is not connected firmly when listening with the earphone.
The sound is too low or distorted.	<ul style="list-style-type: none"> The playback head is dirty. The batteries are worn out.
The playback speed is not correct.	<ul style="list-style-type: none"> The REC MODE switch is set to the wrong position. The PLAYBACK SPEED control is not set to center position.
Recording cannot be done.	<ul style="list-style-type: none"> The erasure prevention tab on the recording side of the cassette has been removed.
Tape stops during recording.	<ul style="list-style-type: none"> Set the V-SENSOR switch to OFF when not using the V-SENSOR function.

I


PRECAUCIONES

Para mantener en buen estado de funcionamiento

- No utilice este aparato en lugares muy calientes, fríos, con polvo o humedad. Especialmente, no deje este aparato:
 - en un lugar húmedo, por ejemplo en el baño
 - cerca de la calefacción
 - en un lugar expuesto a los rayos del sol (dentro de un coche estacionado, donde la temperatura en el interior puede subir mucho)
- Mantenga los casetes, tarjetas magnéticas y otros materiales que contengan grabaciones magnéticas alejadas del altavoz, ya que la información grabada puede borrarse o pueden aparecer ruidos en las cintas de casete.
- No abra el compartimiento del casete durante la reproducción, grabación, avance rápido o rebobinado.

FUENTES DE ALIMENTACION

Utilización de pilas → **A**

Coloque dos pilas tamaño AA (R6) con las marcas **+** y **-** correctamente alineadas.

Si se sale la tapa del portapilas → **B**

Para sacar la pilas → **C**

Cambio de las pilas

Cambie las pilas cuando se apague el indicador M (naranja) OPE/BATT y se enciende el indicador E (rojo) OPE/BATT durante el funcionamiento.

Vida útil de la pila

Pila	Grabación EIAJ	EIAJ 10 mW
Pilas de manganeso (R6P)	Aprox. 5 horas	Aprox. 4 horas
Pilas alcalinas (LR6)	Aprox. 19 horas	Aprox. 13,5 horas

Notas sobre las pilas

- Verifique que las marcas **+** y **-** están correctamente alineadas.
- No mezcle distintos tipos de pilas o una pila vieja con una pila nueva.
- No recargue las pilas, caliente o sumerja en agua, ni las abra o desarme.
- Saque las pilas del aparato si no se va a utilizar durante un largo período de tiempo.
- Si se derramara el líquido de las pilas limpie a fondo para sacarlas.

Utilización con la CA de su hogar → **D**

Llame al personal de servicio de Aiwa más cercano y compre el adaptador de CA de Aiwa AC-D302.

Conecte el adaptador de CA

- ① en el enchufe de DC 3 V
- ② en un tomacorriente de la pared

PREPARATIVOS

Escuchando por el auricular

Conecte un auricular opcional (mini-toma de ø 3,5) en la toma EARPHONE.

- El sonido no sale por el altavoz incorporado si se ha conectado el auricular al aparato.
- Para controlar el sonido a medida que se va grabando, utilice el auricular. No se puede controlar el sonido a medida que se va grabando, utilizando el altavoz.

Instalación de la correa de mano → **E**

Cintas que pueden utilizarse

Utilice sólo cintas del tipo I (normales).

Flojedad de la cinta → **F**

Elimine la flojedad de la cinta con un lápiz o herramienta similar antes de utilizar. La flojedad en la cinta puede romper o atascar el mecanismo.

Cintas de 100 minutos o más

Estas cintas son muy finas y se pueden deformar o dañar con facilidad. No se recomienda su uso en este aparato.

Para evitar el borrado por error → **G**

Rompa las lengüetas de plástico en el casete después de una grabación, utilizando el destornillador u otra herramienta puntiaguda.

- Ⓐ Lado A
- Ⓑ Lengüeta para el lado A

Para grabar en un casete sin las lengüetas → **H**

Cubra los orificios de las lengüetas con cinta adhesiva.

- Ⓒ Cinta adhesiva

MANTENIMIENTO

PRECAUTIONS

Pour assurer un bon fonctionnement

- Ne pas utiliser l'appareil à des emplacements extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides. En particulier, ne pas ranger l'appareil:
 - à un endroit très humide, tel que salle de bains
 - près d'un radiateur
 - à un endroit en plein soleil (à savoir dans une voiture garée, où la température peut considérablement augmenter)
- Conserver les cassettes, cartes magnétiques et autres matériaux enregistrés éloignés du haut-parleur, car les données enregistrées pourraient être effacées ou des parasites pourraient apparaître sur les cassettes.
- Ne pas ouvrir le support de cassette pendant la lecture, l'enregistrement, l'avance rapide ou le rebobinage.

SOURCES D'ALIMENTATION

Piles sèches → **A**

Insérer deux piles de format AA (R6) en respectant les polarités **+** et **-**.

Si le couvercle du logement des piles s'ouvre → **B**

Pour retirer les piles → **C**

Remplacement des piles

Remplacer les piles quand le témoin OPE/BATT M (orange) s'éteint et que le témoin OPE/BATT E (rouge) s'allume pendant le fonctionnement.

Durée de vie des piles

Pile	Enregistrement EIAJ	EIAJ 10 mW
Piles au manganèse (R6P)	env. 5 heures	env. 4 heures
Piles alcalines (LR6)	env. 19 heures	env. 13,5 heures

Remarques sur les piles sèches

- Vérifier que les marques **+** et **-** sont correctement alignées.
- Ne pas mélanger différents types de piles, ou des piles neuve et ancienne.
- Ne jamais recharger les piles, les chauffer, les tremper dans l'eau ni essayer de les démonter.
- Retirer les piles si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période prolongée.
- Si du liquide fuit des piles, l'essuyer complètement.

Courant secteur domestique → **D**

Contacter le centre de service Aiwa le plus proche pour l'achat d'un adaptateur secteur Aiwa AC-D302.

Raccorder l'adaptateur secteur

- ① à la prise DC 3 V
- ② à une prise murale

PREPARATIFS

Ecoute avec l'écouteur

Raccorder l'écouteur en option (miniprise 3,5 ø) à la prise EARPHONE.

- Le son ne sort pas du haut-parleur quand l'écouteur est raccordé.
- Utiliser l'écouteur pour contrôler le son en cours d'enregistrement. Le contrôle du son au haut-parleur n'est pas possible pendant l'enregistrement.

Fixation de la dragonne → **E**

Cassettes utilisables

Utiliser uniquement des cassettes de Type I (normales).

Mou de la bande → **F**

Éliminer tout mou de la bande avec un crayon ou un outil similaire avant l'utilisation. Une bande détendue peut se casser ou s'enrouler dans le mécanisme.

Cassette de 100 minutes ou plus

La bande est extrêmement fine, et se déforme ou s'endommage facilement. Ces cassettes ne sont pas recommandées.

Pour éviter tout effacement accidentel → **G**

Briser les ergots en plastique de la cassette après l'enregistrement, avec un tournevis ou un autre outil pointu.

- Ⓐ Côté A
- Ⓑ Ergot pour le côté A

Pour enregistrer sur une cassette sans ergots → **H**

Couvrir les ouvertures laissées par les ergots avec du ruban adhésif.

- Ⓒ Ruban adhésif

ENTRETIEN

MANTENIMIENTO

Para limpiar la cabeza y el recorrido de la cinta → I

Después de cada 10 horas de uso, limpie la cabeza y el recorrido de la cinta con un casete de limpieza de cabezas o un algodón empapado con un líquido de limpieza o alcohol desnaturalizado. (Puede adquirir un juego de limpieza en los comercios del ramo.)
Cuando haga la limpieza con un pedazo de algodón ①, limpie la cabeza de grabación/reproducción ②, la cabeza de borrado ③, el rodillo ④ y el cabrestante ⑤.

Nota

Después de limpiar la cabeza y el recorrido de la cinta con un líquido en el casete de limpieza de casetes o en el palillo de algodón, espere hasta que se hayan secado las piezas limpiadas antes de colocar una cinta.

Para limpiar el mueble

Utilice un paño suave ligeramente embebido en una solución detergente neutra. No utilice disolventes fuertes tales como alcohol, bencina o diluyente de pintura.

ESPECIFICACIONES

Sistema de pistas	2 pistas 1 canal, monoaural
Respuesta de frecuencia	250 – 8.000 Hz (4,8 cm/seg.) EIAJ
Microfono	Microfono de condensador con electreto (monoaural)
Salida máxima	300 mW (EIAJ/CC)
Toma de entrada	Toma de microfono externo (EXT MIC) (mini-toma monoaural) (1)
Toma de salida	Toma para auricular (EARPHONE) (mini-toma monoaural) (1)
Otra toma	Toma de DC 3 V
Altavoz	Diámetro 50 mm, 8 ohmios
Sistema de grabación	Polarización de CC
Sistema de borrado	Borrado por imán
Velocidad de grabación	Aprox. 4,8 cm/seg. con el interruptor REC MODE en NORMAL
Fuentes de alimentación	Aprox. 1,6 cm/seg. con el interruptor REC MODE en 3 × CC de 3 V utilizando dos pilas de tamaño AA (R6) Alimentación de CA del hogar utilizando el adaptador de CA de Aiwa AC-D302
Vida útil de la pila	Vea la “Vida útil de la pila” en las páginas anteriores.
Dimensiones exteriores máximas	84,3 (An.) × 111,7 (Al.) × 33,4 (Prof.) mm (sin incluir las partes y controles salientes)
Peso	Aprox. 156,4 g (sin pilas)
Accesorio	Correa de mano (1)

Las especificaciones y aspecto están sujetos a cambios sin previo aviso.

DERECHOS DE AUTOR

Consulte las leyes sobre los derechos de autor de su país para la grabación de discos, programas de radio o cintas pre-grabadas.

GUIA PARA LA LOCALIZACION DE AVERIAS

Si el aparato no funciona tal como se ha especificado, verifique el siguiente cuadro.

Síntomas	Causas
La cinta no se mueve.	• Las pilas están gastadas. • El aparato está en el modo de pausa.
La cinta no se mueve a una velocidad estable.	• La cinta está floja. • El rodillo y el cabrestante están sucios. • La cinta está dañada.
No se escucha ningún sonido.	• El control de volumen está en su posición de mínimo • El auricular no está bien conectado, cuando se escucha por el auricular.
El sonido está muy bajo o distorsionado.	• La cabeza de reproducción está sucia. • Las pilas están gastadas.
La velocidad de la reproducción no es la correcta.	• El interruptor REC MODE está en la posición equivocada. • El control PLAYBACK SPEED no está en la posición central.
No se puede grabar.	• La lengüeta para evitar el borrado en el lado donde se quiere grabar en el casete está rota.
La cinta se detiene durante la grabación.	• Ajuste el interruptor V-SENSOR a OFF cuando no utilice la función V-SENSOR.

ENTRETIEN

Pour nettoyer les têtes et les chemins de la bande → I

Toutes les 10 heures de fonctionnement, nettoyer les têtes et le parcours de la bande avec une cassette de nettoyage de têtes ou une ouate de coton humectée de liquide de nettoyage ou d'alcool dénaturé. (Ces kits de nettoyage sont disponibles dans le commerce.)
Au nettoyage avec une ouate de coton ①, essuyer la tête d'enregistrement/lecture ②, la tête d'effacement ③, le galet presseur ④ et le cabestan ⑤.

Remarque

Après le nettoyage des têtes et du parcours de la bande avec une cassette de nettoyage de têtes à liquide ou un coton d'ouate humidifié, attendre que les parties nettoyées soient entièrement sèches pour insérer une cassette.

Nettoyage du coffret

Utiliser un chiffon doux légèrement humidifié de solution détergente douce. Ne pas employer de solvant fort, tel qu'alcool, benzine ou diluant.

SPECIFICATIONS

Système de pistes	2 pistes 1 canal, monoaural
Réponse en fréquence	250 à 8.000 Hz (4,8 cm/sec.) EIAJ
Microphone	Electrostatique à électrets (monoaural)
Sortie maximum	300 mW (EIAJ/DC)
Prise d'entrée	Prise EXT MIC (miniprise monoaurale) (1)
Prise de sortie	Prise EARPHONE (miniprise monoaural) (1)
Autre prise	Prise DC 3 V
Haut-parleur	Diámetro 50 mm, 8 ohms
Système d'enregistrement	Polarisation par courant continu
Système d'effacement	Effacement magnétique
Vitesse d'enregistrement	Env. 4,8 cm/sec. avec le commutateur REC MODE sur NORMAL Env. 1,6 cm/sec. avec le commutateur REC MODE sur 3 ×
Sources d'alimentation	3 V c.c. avec deux piles sèches format AA (R6) Courant secteur domestique avec l'adaptateur secteur Aiwa AC-D302
Durée de vie des piles	Voir “Durée de vie des piles” ci-avant.
Dimensions extérieures maximum	84,3 (l) × 111,7 (h) × 33,4 (p) mm (pièces et commandes en saillie exclues)
Poids	Approx. 156,4 g (piles exclues)
Accessoire	Dragonne (1)

Les spécifications et l'aspect extérieur sont sujets à modification sans préavis.

DROITS D'AUTEUR

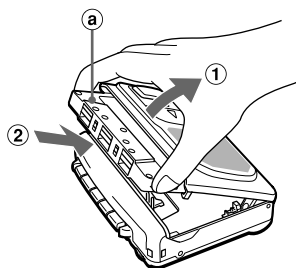
Contrôler les lois concernant les droits d'auteur liés aux enregistrements de disques, radio ou cassettes extérieures du pays où cet appareil est utilisé.

DEPISTAGE DES PANNES

Consulter le table ci-dessous si cet appareil ne fonctionne pas comme prévu.

Symptômes	Causes
La bande ne défile pas	• Les piles sont épuisées. • L'appareil est en mode pause.
Le défilement de la bande est instable.	• La bande est détendue. • Le galet presseur et le cabestan sont sales. • La bande est endommagée.
Il n'y a pas de son.	• La commande de volume est réglée au minimum. • L'écouteur n'est pas fermement inséré pendant l'écoute à l'écouteur.
Le son est trop faible ou déformé.	• La tête de lecture est sale. • Les piles sont épuisées.
La vitesse de lecture est incorrecte.	• Le commutateur REC MODE est mal réglé. • Le bouton PLAYBACK SPEED n'est pas réglé en position centrale.
L'enregistrement est impossible.	• L'ergot de prévention contre l'effacement sur le côté enregistrement de la cassette a été brisé.
La bande s'arrête pendant l'enregistrement.	• Régler la commande V-SENSOR à OFF quand la fonction V-SENSOR n'est pas utilisée.

J



INSERTING A CASSETTE → J

Insert a cassette with the recording/playback side (a) facing the cassette holder.

RECORDING FROM THE BUILT-IN MICROPHONE → K

1 Insert a cassette.

2 Set the REC MODE switch.

NORMAL: Normal recording

3 × : Triple time recording (with third speed)

E.g.) An 180-minute recording can be made using both sides of a C-60 cassette tape.

3 Orient the built-in microphone to the sound source.

4 Press the ●REC button to start recording.

The ◀PLAY button is depressed simultaneously and the REC indicator lights. The indicator lights and goes out according to the voice input.

Basic operation

To stop recording	Press the ■STOP button.
To pause recording	Set the PAUSE switch in the direction of the arrow (←). The REC indicator lights. To resume recording, set the switch in the opposite direction.

- The PAUSE switch is released automatically when the ■STOP button is pressed.

When the end of the tape is reached during recording

The tape stops automatically.

When using the unit on the desk → L

Place it as illustrated during recording to reduce the noise.

To select the sensitivity of the microphone

Set the MIC SENS switch according to the location of recording.

HIGH: When recording in a conference etc.

LOW: When recording a dialogue nearby

Note on setting the REC MODE switch

A tape recorded with the REC MODE switch set to 3 × can be played back by only the tape recorders having the same function with this unit.

If you are going to play back the tape by other than this unit, be sure to set the REC MODE switch to NORMAL before recording.

Tape counter → a

The readout of the tape counter changes during playback, recording, fast-forwarding or rewinding of the tape.

To set the counter to 000, press the counter reset button (b) to the right of the tape counter.

To record only the sound louder than the preset sound level → M

Recording will start when the unit detects sound above a certain preset level. If the unit does not detect the sound for about 4 seconds, recording will pause. This prevents tape waste and empty recording.

1 Set the V-SENSOR switch to ON.

2 Adjust the sensor level.

Turn the VOL/V-SENSOR LEVEL control in the direction of (a) to increase the sensor level. Even relatively quiet sounds will be recorded.

Turn the VOL/V-SENSOR LEVEL control in the direction of (b) to lower the sensor level. General background noise will not be recorded, and only relatively loud sounds will be recorded.

3 Press the ●REC button to start recording.

Sensor level adjustment

The ideal sensor level varies according to the loudness of the source sound. Experiment with the sensor level in advance to determine the optimum level before you start an important recording. Usually set the VOL/V-SENSOR LEVEL control to 4 to 6 first, then adjust it according to surrounding conditions.

Note

When the recording resumes after sound detection, the very first sounds may not be recorded.

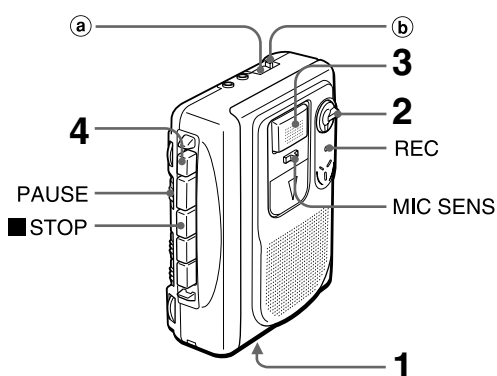
To record the human voice more clearly → N

When the voice you want to record is soft, and the surroundings are noisy, set the NFR switch to ON and start recording. The voice will be recorded more clearly.

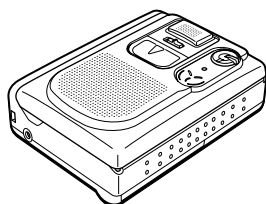
How NFR (Noise Filtration Recording) works

NFR emphasizes the frequency range of the human voice more than the high and low frequencies that usually comprise noise.

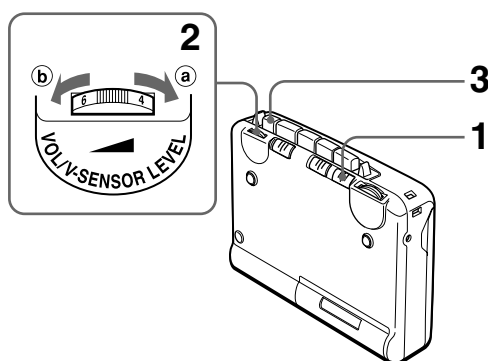
K



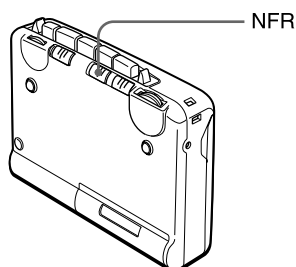
L



M

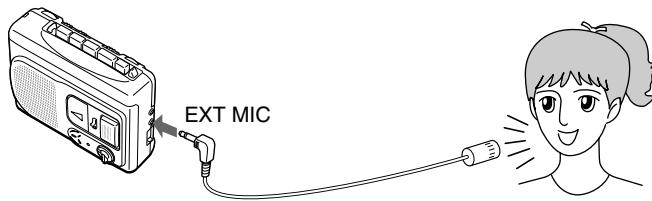


N



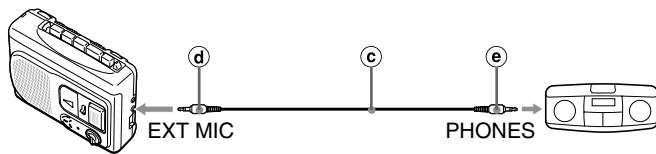
and low frequencies that usually comprise noise.

O

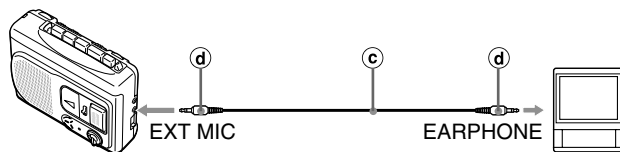


P

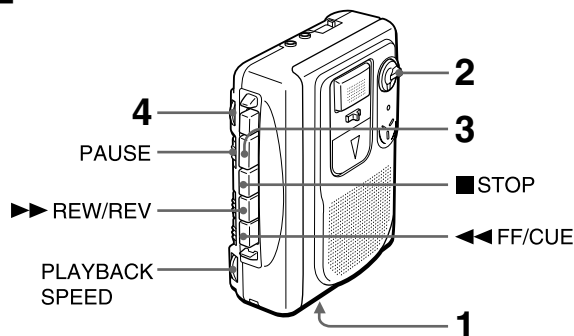
a



b



Q



Recording from an external microphone → **O**

To record sound with more clarity, use an optional external microphone. Connect the microphone to the EXT MIC jack and set the microphone near the sound source.

Note

Keep the microphone away from the unit or an earphone to avoid a howling noise.

To record from another unit → **P**

Connect the other unit to the EXT MIC jack of this unit, using the appropriate connecting cords.

- a To connect to stereo source equipment**
- b To connect to monaural source equipment**
- c Attenuation cable**
- d Monaural mini-plug**
- e Stereo mini-plug**

Note

- The connecting cords may vary according to the type of source equipment. Before connecting a unit, read the operating instructions of the connected unit.
- If the volume setting of the source equipment is too high, the recorded sound may be noisy or distorted. Be sure to set the volume of the source equipment to a moderate level.

PLAYBACK → **Q**

- 1 Insert a cassette.**
- 2 Set the REC MODE switch to the same position it was in during recording.**
- 3 Press the ◀PLAY button.**
- 4 Adjust the volume.**

Basic operation

To stop playback	Press the ■STOP button.
To pause playback	Set the PAUSE switch in the direction of the arrow (←→). To resume playback, set the switch in the opposite direction.

- The PAUSE switch is released automatically when the ■STOP button is pressed.

When the end of the tape is reached during playback

The tape stops automatically.

To find the section you want to listen to

To fast forward/rewind

To fast forward: Press the ◀◀FF/CUE button during stop mode.

To rewind: Press the ▶▶REW/REV button during stop mode.

Press the ■STOP button at the desired point. If the tape winds to the end, the tape stops but the ◀◀FF/CUE or ▶▶REW/REV button is not released. Press the ■STOP button to release it.

To search while monitoring high-speed sound

Keep the ◀◀FF/CUE or ▶▶REW/REV button pressed during playback by monitoring the sound. When you reach the desired point, release the button to start playback.

Note

When the REC MODE switch is set to 3×, the tape speed of fast-winding will be slower.

To wind the tape faster, set the REC MODE switch to NORMAL.

To increase or decrease the playback speed

You can change the playback speed with the PLAYBACK SPEED control.

Turn the PLAYBACK SPEED control as follows.

To increase the speed	Turn to FAST.
To decrease the speed	Turn to SLOW.

After listening, set the PLAYBACK SPEED control to the center position for playback at normal speed.

COLOCACIÓN DE UN CASETE → J

Coloque un casete con el lado a grabar/reproducir (Ⓐ) hacia la tapa del compartimiento del casete.

GRABACION UTILIZANDO EL MICROFONO INCORPORADO DEL APARATO → K

- 1 Coloque un casete.
- 2 Ajuste el interruptor REC MODE.
NORMAL: Grabación normal
3 × : Grabación del triple de tiempo (con un tercio de velocidad)
Por ejemplo) Se puede hacer una grabación de 180 minutos utilizando ambos lados de un casete de cinta C-60.
- 3 Apunte el micrófono a la fuente de sonido.
- 4 Presione el botón ●REC para empezar a grabar.
El botón ◀PLAY baja simultáneamente y se enciende el indicador REC. El indicador se enciende y apaga según si se escuchan voces.

Funcionamiento básico

Para parar la grabación	Presione el botón de parada (■STOP)
Para hacer una pausa en la grabación	Mueva el interruptor PAUSE en el sentido de la flecha (←). Se enciende el indicador REC. Para seguir grabando, mueva el interruptor en el otro sentido.

- El interruptor PAUSE sale automáticamente al presionar el botón ■STOP.

Cuando se llega al final de la cinta durante la grabación

La cinta se para automáticamente.

Cuando utilice el aparato sobre un escritorio → L

Instale como en la figura durante la grabación para reducir el ruido.

Para seleccionar la sensibilidad del micrófono

Ajuste el interruptor MIC SENS de acuerdo al lugar donde se va a hacer la grabación.

HIGH: Cuando graba una conferencia, etc.

LOW: Cuando graba una conversación cerca del micrófono

Nota sobre el ajuste del interruptor REC MODE

Una cinta grabada con el interruptor REC MODE en 3 × puede reproducirse sólo en otros grabadores de cinta que tengan la misma función que este aparato. Si se reproduce la cinta en otro aparato, mueva el interruptor REC MODE a NORMAL antes de grabar.

Contador de cinta → a

La lectura en el contador de cinta cambia durante la reproducción, grabación, avance rápido o rebobinado de la cinta.

Para volver el contador al 000, presione el botón de reinicialización del contador b que está a la derecha del contador de cinta.

Para grabar sólo los sonidos que están más fuertes que un nivel predeterminado → M

La grabación empezará cuando el aparato detecte un sonido por encima de un nivel predeterminado. Si el aparato no puede detectar ningún sonido durante unos 4 segundos, la grabación entrará en pausa. Esto es para evitar un desperdicio inútil de la cinta y la grabación en blanco.

1 Mueva el interruptor V-SENSOR a la posición ON.

2 Ajuste el nivel del sensor.

Gire el control de volumen nivel del sensor de voz (VOL/V-SENSOR LEVEL) en el sentido a para subir el nivel del sensor. Esto hará que se graben incluso los sonidos relativamente silenciosos.

Gire el control de volumen nivel del sensor de voz (VOL/V-SENSOR LEVEL) en el sentido del b para bajar el nivel del sensor. No se grabarán los ruidos de fondo en general y sólo se grabarán los sonidos relativamente fuertes.

3 Presione el botón ●REC para empezar a grabar.

Ajuste del nivel del sensor

El nivel del sensor óptimo depende del volumen de la fuente de sonido. Haga previamente varias pruebas con el nivel del sensor para determinar el nivel ideal, antes de empezar una grabación importante. Normalmente coloque el control de volumen nivel del sensor de voz (VOL/V-SENSOR LEVEL) primero a 4 a 6 y ajusta de acuerdo a las condiciones del lugar.

Nota

Cuando se empieza a grabar, después de detectar el sonido, los primeros segundos del sonido no se grabarán.

Para grabar claramente las voces humanas → N

Cuando desea grabar una voz que habla en voz baja pero el ambiente que lo rodea es muy ruidoso, mueva el interruptor REC a ON y empiece a grabar. La

INSERTION D'UNE CASSETTE → J

Insérer une cassette avec la face d'enregistrement/lecture (Ⓐ) dirigée vers le logement de cassette.

ENREGISTREMENT AVEC LE MICROPHONE INTEGRE → K

- 1 Insérer une cassette.
- 2 Régler le commutateur REC MODE.
NORMAL: Enregistrement normal
3 × : Temps d'enregistrement triple (à 1/3 de la vitesse normale)
A savoir: Un enregistrement de 180 minutes est possible sur les deux côtés d'une cassette C-60.
- 3 Orienter le microphone intégré vers la source sonore.
- 4 Presser la touche ●REC pour démarrer l'enregistrement.
La touche ◀PLAY est simultanément pressée et l'indicateur REC s'allume. Le s'allume et s'éteint selon l'entrée vocale.

Fonctionnement de base

Pour arrêter l'enregistrement	Presser la touche ■STOP.
Pour faire une pause d'enregistrement	Régler le commutateur PAUSE dans la direction de la flèche (←). Le témoin REC s'allume. Pour reprendre l'enregistrement, le régler dans le sens contraire.

- Le commutateur PAUSE est automatiquement relâché à la pression de la touche ■STOP.

Quand la bande arrive à sa fin pendant l'enregistrement

Le défilement de la bande s'arrête automatiquement.

Quand cet appareil est utilisé sur un bureau → L

Le placer comme le montre l'illustration pendant l'enregistrement pour réduire le bruit.

Pour sélectionner la sensibilité du microphone

Régler le commutateur MIC SENS selon le lieu d'enregistrement.

HIGH: Pour l'enregistrement lors d'une conférence, etc.

LOW: Pour l'enregistrement d'un dialogue à proximité

Remarque sur le commutateur REC MODE

Une cassette enregistrée avec le commutateur REC MODE réglé à 3 × peut être lue seulement sur des platines à cassette possédant la même fonction que cet appareil.

Pour lire une cassette sur un autre appareil, régler le commutateur REC MODE à NORMAL avant l'enregistrement.

Compteur de bande → a

L'indication du compteur de bande change pendant la lecture, l'enregistrement, l'avance rapide et le rebobinage de la bande.

Pour régler le compteur à 000, appuyer sur la touche de remise à zéro b à droite du compteur de bande.

Pour enregistrer seulement le son de niveau plus élevé que le niveau pré-réglé → M

L'enregistrement commencera quand l'appareil détectera un son au-dessus d'un certain niveau pré-réglé. Si l'appareil ne détecte pas de son pendant environ 4 secondes, il passera en pause d'enregistrement pour éviter le gaspillage de la bande et l'enregistrement à vide.

1 Régler le commutateur V-SENSOR à ON.

2 Ajuster le niveau du détecteur.

Tourner la commande VOL/V-SENSOR LEVEL dans le sens de a pour augmenter le niveau du détecteur. Même des sons relativement assourdis peuvent être enregistrés.

Tourner la commande VOL/V-SENSOR LEVEL dans le sens de b pour abaisser le niveau du détecteur. Le bruit de fond ordinaire ne sera pas enregistré, seuls les sons relativement forts le seront.

3 Presser la touche ●REC pour démarrer l'enregistrement.

Ajustement du niveau du détecteur

Le niveau idéal du détecteur varie selon l'intensité sonore du son de source. Faire un test du niveau du détecteur à l'avance pour déterminer le niveau optimum avant de faire un enregistrement important. Ordinairement, régler d'abord la commande VOL/V-SENSOR LEVEL de 4 à 6 puis l'ajuster en fonction des conditions environnantes.

Remarques

Quand l'enregistrement reprend après la détection de sons, les tout premiers sons peuvent ne pas être enregistrés.

Pour enregistrer plus clairement la voix humaine → N

Para grabar claramente las voces humanas → **[M]**
Cuando desea grabar una voz que habla en voz baja pero el ambiente que lo rodea es muy ruidoso, mueva el interruptor NFR a ON y empiece a grabar. La voz se grabará más nítidamente.

Funcionamiento del NFR (Grabación con filtro de ruido)
El NFR da más énfasis a la gama de frecuencias de las voces humanas por encima de las altas y bajas frecuencias que son los más comunes en los ruidos molestos.

Grabación con un micrófono externo → **[O]**
Para grabar los sonidos más nítidamente, utilice un micrófono externo opcional. Conecte el micrófono en la toma de micrófono externo (EXT MIC) y coloque el micrófono cerca de la fuente de sonido.

Nota
Mantenga el micrófono alejado del aparato principal o del auricular para evitar que se produzca un aullido.

Para grabar de otro aparato → **[P]**
Conecte el otro aparato en la toma de micrófono externo (EXT MIC) de este aparato, utilizando los cables de conexión correctos.

- a) Para conectar un equipo con una fuente en estéreo**
- b) Para conectar un equipo con una fuente monoaural**
- c) Cable de atenuación**
- d) Mini-enchufe monoaural**
- e) Mini-enchufe estéreo**

Notas
• Los cables de conexión pueden ser distintos de acuerdo al tipo de equipo utilizado como fuente de sonido. Antes de conectar el aparato, lea las instrucciones de funcionamiento del aparato conectado.
• Si el ajuste del volumen del equipo que sirve de fuente está muy alto, el sonido grabado puede contener muchos ruidos o quedar distorsionado. Asegúrese de poner el volumen del equipo con la fuente de sonido a un nivel moderado.

REPRODUCCION → **[Q]**

- Coloque un casete.
- Mueva el interruptor REC MODE a la misma posición en la que estaba cuando se hizo la grabación.
- Presione el botón de reproducción (◀PLAY).
- Ajuste el nivel del volumen.

Funcionamiento básico

Para parar la reproducción	Presione el botón de parada (■STOP).
Para hacer una pausa en la reproducción	Mueva el interruptor PAUSE en el sentido de la flecha (↔). Para seguir grabando, mueva el interruptor en el otro sentido.

- El interruptor PAUSE sale automáticamente al presionar el botón ■STOP.

Cuando la cinta llega a su final durante la reproducción
La cinta se para automáticamente.

Para encontrar la parte de la cinta que desea escuchar
Para el avance rápido/rebobinado

Para avanzar rápidamente: Presione el botón de avance rápido/localización progresiva (◀◀FF/CUE) durante el modo de parada.
Para rebobinar: Presione el botón de rebobinado/localización regresiva (▶▶REW/REV) durante el modo de parada.
Presione el botón ■STOP en el punto deseado. Si la cinta avanza o retrocede hasta el final, la cinta se para pero no se suelta el botón ◀◀FF/CUE o ▶▶REW/REV. Presione el botón ■STOP para soltarlo.

Para hacer la búsqueda mientras escucha el sonido a gran velocidad
Mantenga el botón de avance rápido/localización progresiva (◀◀FF/CUE) o el de rebobinado/localización regresiva (▶▶REW/REV) presionado durante la reproducción para controlar el sonido. Cuando llegue al punto deseado suelte el botón para empezar a reproducir desde ese punto.

Nota
Cuando se ajusta el interruptor REC MODE a 3×, la velocidad de la cinta para el avance rápido será más lenta.
Para bobinar la cinta rápidamente, ajuste el interruptor REC MODE a NORMAL.

Para aumentar o disminuir la velocidad de la reproducción

Se puede cambiar la velocidad de reproducción con el control PLAYBACK SPEED. Gire el control PLAYBACK SPEED de la siguiente forma.

Para aumentar la velocidad	Gire a FAST.
Para reducir la velocidad	Gire a SLOW.

Cuando termine de escuchar, mueva el control PLAYBACK SPEED a la posición central para reproducir a la velocidad normal.

sons peuvent ne pas être enregistrés.

Pour enregistrer plus clairement la voix humaine → **[N]**
Quand la voix à enregistrer est douce et les environs bruyants, régler le commutateur NFR à ON et commencer l'enregistrement. La voix sera enregistrée plus clairement.

Comment fonctionne le NFR (Noise Filtration Recording)
Le NFR accentue plus la plage de fréquences de la voix humaine que les hautes et basses fréquences qui ordinairement incluent les bruits.

Enregistrement avec un microphone extérieur → **[O]**
L'emploi d'un microphone extérieur en option est recommandé pour enregistrer plus clairement le son.
Raccorder le microphone à la prise EXT MIC et le placer près de la source extérieure.

Remarque
Maintenir le microphone éloigné de l'appareil ou d'un écouteur pour éviter tout bruit de hurlement.

Pour enregistrer depuis un autre appareil → **[P]**
Raccorder l'autre appareil à la prise EXT MIC de cet appareil avec le cordon de raccordement requis.

- a) Pour le raccordement à un appareil de source stéréo**
- b) Pour le raccordement à un appareil de source monoaural**
- c) Câble d'atténuation**
- d) Miniprise monoaurale**
- e) Miniprise stéréo**

Remarques
• Les cordons de raccordement peuvent varier selon le type de l'équipement de source. Avant de raccorder un appareil, lire son mode d'emploi.
• Si le réglage de volume de l'équipement de source est trop élevé, le son enregistré peut être parasité ou déformé. Ne pas oublier de régler le volume de l'appareil de source à un niveau modéré.

LECTURE → **[Q]**

- Insérer une cassette.
- Régler le commutateur REC MODE à la même position qu'à l'enregistrement.
- Presser la touche ◀PLAY.
- Ajuster le volume.

Fonctionnement de base

Pour arrêter la lecture	Presser la touche ■STOP.
Pour faire une pouse de lecture	Régler le commutateur PAUSE dans la direction de la flèche (↔). Pour reprendre l'enregistrement, le régler dans le sens contraire.

- Le commutateur PAUSE est automatiquement relâché à la pression de la touche ■STOP.

Si la bande arrive à sa fin pendant la lecture
Le défilement de la bande s'arrête automatiquement.

Recherche d'une section qu'on souhaite écouter
Avance rapide/rebobinage

Pour l'avance rapide: Presser la touche ◀◀FF/CUE en mode d'arrêt.
Pour le rebobinage: Presser la touche ▶▶REW/REV en mode d'arrêt.
Presser la touche ■STOP au point souhaité. Si la bande se bobine jusqu'à la fin, elle s'arrête mais la touche ◀◀FF/CUE ou ▶▶REW/REV n'est pas relâchée. Presser la touche ■STOP pour la relâcher.

Recherche pendant le contrôle du son à grande vitesse
Maintenir la touche ◀◀FF/CUE ou ▶▶REW/REV enfoncée pendant la lecture pour contrôler le son. Au point souhaité, relâcher la touche pour démarrer la lecture.

Remarque
Quand le sélecteur REC MODE est réglé à 3×, la vitesse de défilement de la bande en avance rapide est plus lente.
Pour la faire défiler plus rapidement, réglez le sélecteur REC MODE à NORMAL.

Pour augmenter ou réduire la vitesse de lecture

La vitesse de lecture peut être modifiée avec le bouton PLAYBACK SPEED. Tourner le bouton PLAYBACK SPEED comme suit.

Pour augmenter la vitesse	Le tourner vers FAST.
Pour réduire la vitesse	Le tourner vers SLOW.

Après l'écoute, régler le bouton PLAYBACK SPEED en position centrale pour la lecture à vitesse normale.